

Zifar y sus libros: 500 años, Karla Xiomara Luna Mariscal, Axayácatl Campos García Rojas y Aurelio González (eds.), México, El Colegio de México, 2015, 500 págs.

Nashielli Manzanilla Mancilla
(El Colegio de México)

El *Libro del caballero Zifar*, escrito en el primer tercio del siglo XIV y considerado, desde cierta perspectiva, uno de los primeros *romans* en prosa de la literatura castellana, es una de las creaciones más singulares de la misma. La obra reelabora, como se sabe, en un nuevo contexto, el de la corte castellana del primer tercio del siglo XIV, diversas tradiciones literarias (regimientos de príncipes, prosa sapiencial, vida de santos, literatura artúrica, historiografía y tratadística militar, *exempla*, sermones, descripciones geográficas y reminiscencias líricas), dando como resultado una de las obras más ambiciosas, heterogéneas, complejas y originales de todas la Edad Media. Jacobo Cromberger editaría el libro por primera vez en 1512 y justamente con motivo del quinto centenario de esa publicación surge *Zifar y sus libros: 500 años*, un volumen monográfico que reúne aportaciones de alto nivel escritas por prestigiosos investigadores tanto de la nación que lo auspicia, México, como de España, Francia y Estados Unidos. Este volumen va consolidando una serie, publicada por el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México, constituyendo el tercero de los monográficos especializados en literatura de caballerías que se inició con *Amadis y sus libros: 500 años*, en 2009, y continuó con *Palmerín y sus libros: 500 años*, en 2011.

Los trabajos están ordenados temáticamente en cinco bloques: el primero analiza la maravilla y la gestualidad; el segundo, la simbólica ejemplar; el tercero, las técnicas de organización narrativa; el cuarto, las funciones de la ejemplaridad y su configuración literaria; y el quinto, por último, al personaje.

El volumen se abre con el artículo “Las señales de las maravillas en el *Libro del caballero Zifar*”, en el que Juan Manuel Cacho Blecua estudia las múltiples variedades de lo maravilloso que acoge el *Zifar* y realiza un análisis minucioso de las mismas, incluyendo lo mágico, las maravillas de la naturaleza, lo milagroso de origen divino en contraposición con lo diabólico y los episodios referentes al Otro Mundo. Este análisis no se centra únicamente en los contenidos de la maravilla, sino en los mecanismos, lingüísticos y narrativos, empleados para producirla, y señala cómo los géneros predominantes en el *Zifar* propician la inclusión de estas maravillas. Por su parte, Fernan-

do Gómez Redondo presenta, en su artículo “Gestos y afectos en el *Libro del caballero Zifar*”, una de las primeras aportaciones a la historia de las manifestaciones plásticas de lo textual en la literatura castellana medieval, pues examina los diversos mecanismos narrativos que se emplean en el *Zifar* para producir la gestualidad de los sentimientos. Además, nos ofrece una detallada tipología de los gestos que aparecen en la obra, mostrando la gestualidad como una red de signos que permite interpretar la acción narrativa. Finalmente, Karla Xiomara Luna Mariscal cierra esta primera sección con un artículo en dos partes, en el que primero estudia el episodio cómico, estableciendo una tipología de lo risible a partir de la “didáctica de la palabra” presente en el *Zifar* y haciendo ver cómo este ámbito da cuenta de la capacidad del autor y de sus receptores para percibir con sentido lúdico los aspectos defectuosos, deformes o insólitos de la realidad; en el segundo aborda directamente la cuestión de la risa en el *Zifar*, subrayando que su presencia está vinculada a algunos de los aspectos más intrigantes del libro y cómo surge en los momentos fundamentales de la evolución de la trama narrativa.

El segundo bloque comienza con el trabajo de Axayácatl Campos García Rojas, en el que analiza el motivo de la gordura de Zifar, dentro de sus niveles narrativos, simbólicos y didácticos; esta gordura confiere a la obra un aspecto de realidad y credibilidad, pues es un eslabón fundamental en el desarrollo y avance del personaje. Por su parte, María Luzdivina Cuesta Torre centra su estudio en la reelaboración de la fábula esópica “el asno y el perrillo” tanto en el *Zifar* como en el *Libro de Buen Amor*, buscando los paralelismos de la fábula latina con las castellanas, para señalar la originalidad que presentan estas versiones frente a la tradición latina anterior. El apartado se cierra con el trabajo de Carmen Elena Armijo en el que, partiendo del ejemplo del cazador y la calandria, destaca la reelaboración y los simbolismos del *Zifar* respecto a la tradición, señalando la función que puede tener la obra como un espejo de príncipes.

Centrándose en las técnicas de organización narrativa, el tercer bloque comienza con el capítulo dedicado a “La estructura espacial del *caballero Zifar* de 1512”, en el que Igancio Navarrete a partir de las distintas modificaciones que sufrió el *Zifar* desde el manuscrito hasta la imprenta, analiza la estructura narrativa compleja y las técnicas de organización de la misma, así como las posibles influencias orientales de las mismas. Por su parte, Juan Pablo Mauricio García Álvarez enfoca su análisis de los epígrafes de la edición de 1512 como una intervención editorial de Jacobo Cromberger, destacando cómo ayudan a la configuración y composición del texto literario, y cómo reflejan la intención del editor de modernizar un texto medieval para responder a un mercado editorial y a un público receptor de otra época.

Con un análisis comparativo del *De eruditione filiorum nobilium* de Vincent de Beauvais y del *Zifar*, Alejandro Higashi abre el cuarto apartado, centrándose en lo que el *Zifar* compartió con la corriente de regimientos o espejos de príncipes, para entender las estrategias de transmisión del conocimiento y demostrar cómo la función modélica del personaje será fundamental. El artículo de Penélope Cartelet analiza las profecías presentes en la obra, su función ejemplarizante y cómo se integran dentro de la transmisión del modelo moral, pues considera que constituyen un recurso del discurso ejemplar característico del texto. Recurso muy cercano está el tema de los sueños y las visiones en el *Libro*, como demuestra el estudio que realiza Paola Zamudio Topete: el fenómeno onírico, en no pocas ocasiones, rige los actos del caballero en momentos trascendentales de su camino heroico, pues la voz del Cielo está siempre ligada al acto de soñar; lo mismo ocurre con la visión. Finalmente, en contraste con esta ejemplaridad, Emilio Enrique Navarro Hernández hace un recorrido de la presencia del diablo y su función en el *Zifar*, tanto como mecanismo de prueba

como de edificación en la obra, pues en el *Zifar* puede verse un catálogo de las formas en las que el diablo actúa.

En el quinto y último apartado del volumen se encuentran tres estudios dedicados al personaje. En el primero, “Grima: recursos y propósitos en la configuración de un personaje”, se examinan las funciones más relevantes de la esposa de Zifar, Lucila Lobato Osorio no sólo analiza a Grima en su caracterización como consejera y amiga, sino también en su conexión con el caballero en su diseño genérico. Mientras que en “Caracterización de Grima como esposa en el *Zifar*”, Nashielli Manzanilla Mancilla analiza a este mismo personaje femenino como una mujer ejemplar, deteniéndose especialmente en su papel de esposa y en cómo sus virtudes funcionan a partir de dicho papel. Finalmente, Nieves Rodríguez Valle, en “Ferrand y Persiles: peregrinos que van a Roma, Traducción, historia y ficción en la tradición literaria”, trabaja el tema del peregrinaje en el *Zifar*, viéndolo como un pretexto de la narrativa, a partir de la presencia decisiva de Ferrand Martínez en el prólogo, para después compararlo con el *Persiles*, en donde la peregrinación constituye ya el fundamento de la narrativa misma.

El libro se cierra con una única y amplia bibliografía de todas las referencias que se han ido citando a lo largo de los trabajos, lo que facilita la consulta más rápida y comprehensiva. Así, sin contar con el detallado cuidado en la edición, este libro resulta de gran importancia por la calidad de sus contribuciones (que aúnan la participación de especialistas *senior*, bajo cuyo amparo científico rinden cuentas una serie de jóvenes estudiosos) y por ser uno de los pocos volúmenes monográficos especializados enfocados con exclusividad en el *Libro del caballero Zifar*. Nos encontramos, por tanto, ante una significativa contribución al estudio de una de las creaciones más singulares y características de la literatura hispánica, además de ser el primer libro de caballerías peninsular vernáculo. Este trabajo colectivo internacional representa, en fin, un esfuerzo por actualizar el entendimiento de una obra que, quinientos años después de su primera edición, y casi setecientos después de su escritura manuscrita, sigue proponiéndonos enigmas y brindándonos enseñanzas y sorpresas a los lectores.

